



kzsas92094f72

Krajská zdravotní, a.s.
10.12.2024
KZAS/070424/2024
2

2898/24

Contract for the provision of a volume bonus

concluded by and between

in accordance with Section 1746(2) of Act No 89/2012, the Civil Code, as amended

Bristol-Myers Squibb spol. s r.o.

with its registered office at: Budějovická 778/3, 140 00 Praha 4

Company ID No: 43004351

Tax ID No: CZ43004351

entered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 4801

represented by: [REDACTED]

Director

bank account No:

(hereinafter the "Contractor")

and

Krajská zdravotní,a.s.

with its registered office at: Sociální péče 3316/12A, 401 13 Ústí nad Labem

Company ID No: 25488627

Tax ID No: CZ 25488627

represented by: [REDACTED]

bank account No: [REDACTED]

(hereinafter the "Customer")

(the Contractor and the Customer jointly also as the "Parties" and individually as the "Party")

The Parties have agreed on the following:

I. Subject-Matter of the Contract

1. The Parties declare that the sale and purchase of the selected pharmaceuticals listed in Annex 1 to this Contract (hereinafter also the "Products") is carried out between them as part of commercial cooperation on the basis of separate contracts. These Products are intended solely for the Customer's use.

Smlouva o poskytnutí množstevního bonusu

uzavřená mezi

dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění

Bristol-Myers Squibb spol. s r.o.

se sídlem: Budějovická 778/3, 140 00 Praha 4

IČ: 43004351

DIČ: CZ43004351

zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném

Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 4801

zastoupená: [REDACTED]

číslo účtu:

(dále jen „Dodavatel“)

a

Krajská zdravotní,a.s.

se sídlem: Sociální péče 3316/12A, 401 13 Ústí nad Labem

IČ: 25488627

DIČ: CZ 25488627

zastoupená: MUDr. [REDACTED]

číslo účtu: [REDACTED]

(dále jen „Odběratel“)

(Dodavatel a Odběratel dále společně také jako „Strany“ a jednotlivě jako „Strana“)

Strany se dohodly následovně:

I. Předmět Smlouvy

1. Strany prohlašují, že prodej a nákup vybraných léčiv uvedených v Příloze 1 k této Smlouvě (dále jen také „Výrobky“) mezi nimi probíhá v rámci obchodní spolupráce na základě samostatných smluv. Tyto Výrobky jsou určeny výhradně pro použití Odběratelem.

2. The Subject-Matter of this contract for the provision of a volume bonus (the “Contract”) is a mutual agreement to provide a volume bonus in the amount and under the conditions set out below and attached. The Parties hereby acknowledge that the Contractor is obliged to comply, in proceeding under this Contract, with the statutory provisions of Act No. 143/2001 Coll., on safeguarding competition, as amended, and they further acknowledge that the Contractor has the right to change the terms and conditions for the provision of the volume bonus hereunder if proceeding under this Contract could result in undesirable effects on competition contrary to the applicable provisions of the aforementioned act. 3. The Parties acknowledge that nothing in this Contract shall be construed as an obligating of the Customer to purchase any particular Products or any other Contractor’s products and whether or not any particular products (including the Products) are ordered during the term of this Contract shall be entirely in the Customer’s discretion. The Customer shall continue to have absolute contractual freedom as to the choice of products, irrespective of whether they are manufactured or supplied by the Contractor or competitive with the Contractor’s products.	2. Předmětem této smlouvy o poskytnutí množstevního bonusu („Smlouva“) je vzájemné ujednání o poskytnutí množstevního bonusu v množství a za podmínek uvedených níže a přiložených k této Smlouvě. Strany tímto potvrzují, že je Dodavatel povinen se při plnění této Smlouvy řídit zákonnými ustanoveními zákona č. 143/2001 Sb. o ochraně hospodářské soutěže, ve znění pozdějších předpisů, a dále potvrzuje, že má Dodavatel právo změnit podmínky pro poskytování množstevního bonusu uvedené níže, pokud by další plnění podle této Smlouvy mohlo vyústit v nežádoucí dopady na hospodářskou soutěž v rozporu s ustanoveními výše uvedeného zákona. 3. Strany potvrzují, že nic v této Smlouvě uvedené nebude chápáno jako stanovení povinnosti pro Odběratele nakupovat jakékoliv konkrétní Výrobky nebo jiné výrobky Dodavatele a to, zda budou nebo nebudou konkrétní výrobky (včetně Výrobků) v průběhu trvání této Smlouvy objednávány, bude záviset toliko na rozhodnutí Odběratele. Odběratel bude i nadále požívat absolutní smluvní svobody, pokud jde o volbu výrobků bez ohledu na to, zda jsou vyráběny nebo dodávány Dodavatelem nebo představují pro výrobky Dodavatele konkurenci.
II. Volume bonus 1. The Parties agree that the Contractor shall provide the Customer with a volume bonus (hereinafter the “Bonus”) based on purchases of the Products, under the terms and conditions set out below and in the amount set out in Annex 2 to this Contract and provided that the Customer fulfils all requirements and obligations arising from this Contract. 2. The Contractor undertakes to provide the Customer with the Bonus in accordance with this Article and Annex 2 on the basis of a mutually agreed summary of all purchases made during the reference period, as specified in Annex 2 (the “Reference Period”), in the form of a monetary payment to the	II. Množstevní bonus 1. Strany se dohodly, že Dodavatel poskytne Odběrateli množstevní bonus (dále jen „Bonus“) na základě nákupu Výrobků za podmínek uvedených níže a ve výši uvedené v Příloze 2 k této Smlouvě a za předpokladu, že Odběratel splní všechny požadavky a povinnosti vyplývající z této Smlouvy. 2. Dodavatel se zavazuje poskytnout Odběrateli Bonus v souladu s tímto článkem a Přílohou 2 na základě vzájemně odsouhlaseného shrnutí všech nákupů uskutečněných v průběhu referenčního období, jak je uvedeno v Příloze 2 („Referenční období“), v podobě platebních úhrad na bankovní účet Odběratele nebo formou započtení pohledávek a závazků. V

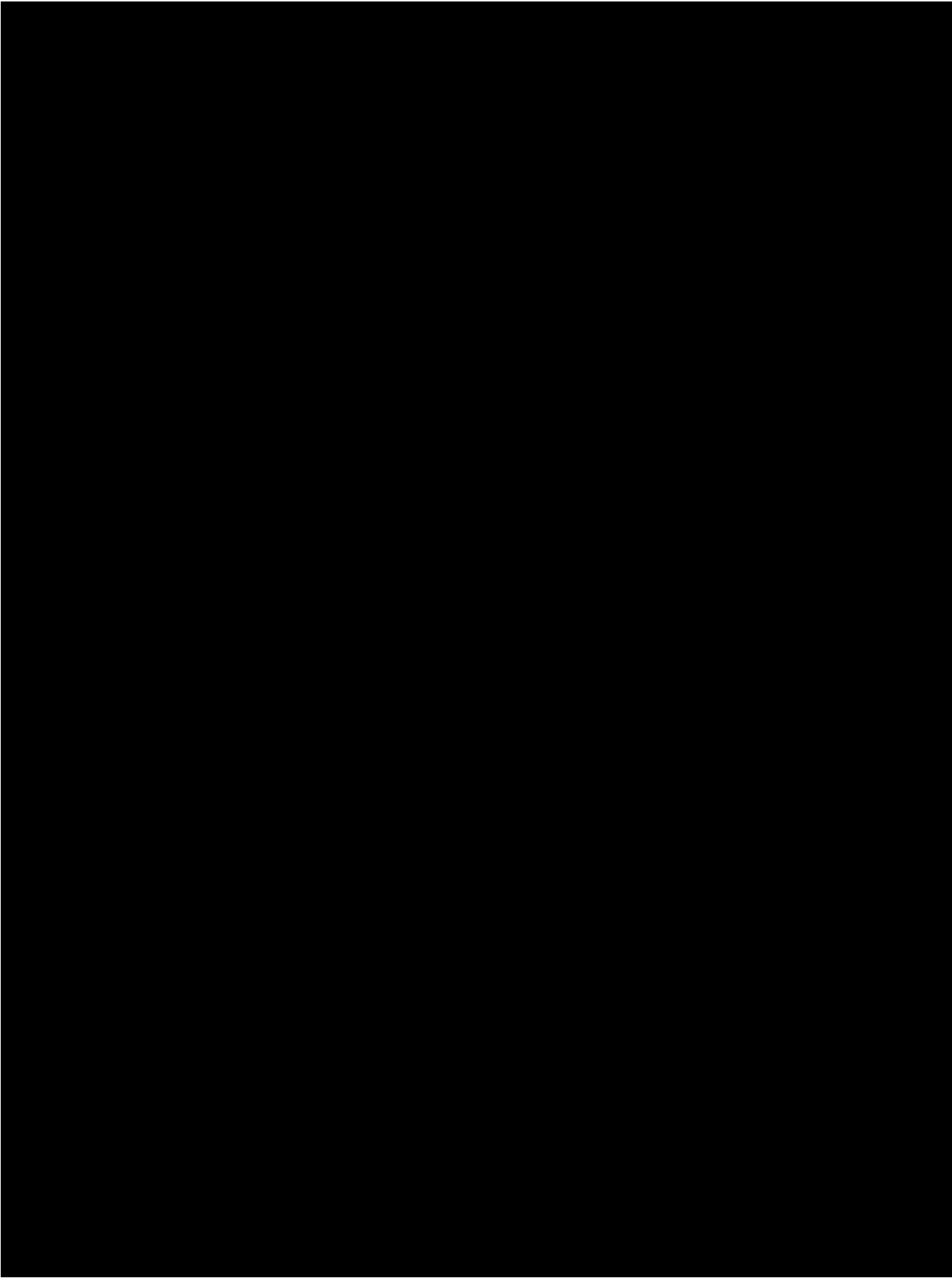
Customer's bank account or by offsetting liabilities and receivables. In the event that this Contract is terminated during the Reference Period or if there is a material change to the Contract that affects the calculation of the Bonus, the settlement between the Customer and the Contractor shall be made in the current Reference Period on a pro rata basis unless otherwise agreed by the Parties. 3. The date from which the Reference Period shall commence is set out in Annex 2. 4. Within 15 days from the end of the Reference Period, the Customer shall provide the Contractor with the summary of all purchases, including the calculation of the Bonus (the "Summary"). Within 10 days from receiving the Summary, the Contractor shall review it and confirm to the Customer whether or not it agrees with it. The Contractor is authorised to require the Customer to submit further relevant representative documents supporting the correct calculation of the Bonus and the Customer is obliged to provide the Summary within 5 days, otherwise it will not be entitled for the Bonus. If the Contractor agrees with the Summary, it shall issue a corrective tax document within 20 days from receiving the Summary. The corrective tax document shall become payable within 30 days from the date of its issuance. The taxable supply date shall be the last calendar day of the Reference Period. 5. The Contractor shall be entitled to refuse payment of the Bonus if the Customer is in default with the payment of the purchase price, or part thereof, for any order for the Products, provided that such default is more than 30 days. 6. The Parties further acknowledge and declare that the Bonus specified in this Contract applies solely to the Products specified herein, purchased by the Customer during the Reference Period. A purchase of the Products outside the Reference Period or purchase of other products not listed here shall not be used for the purposes of calculating the	případě, že je tato Smlouva v průběhu Referenčního období vypovězena nebo pokud došlo k zásadní změně Smlouvy, která má vliv na výpočet Bonusu, vyrovnání mezi Odběratelem a Dodavatel bude provedeno v aktuálním Referenčním období poměrným způsobem, nedohodnou-li se Strany jinak. 3. Datum, kterým začíná Referenční období, je uvedeno v Příloze 2. 4. V období do 15 dnů od konce Referenčního období poskytne Odběratel Dodavateli shrnutí všech nákupů, včetně výpočtu Bonusu („Shrnutí“). V období do 10 dnů od přijetí Shrnutí je Dodavatel povinen provést jeho posouzení a potvrdit Odběrateli, zda s ním souhlasí nebo nesouhlasí. Dodavatel je oprávněn požádat Odběratele o předložení dalších příslušných reprezentativních dokumentů jako podkladů pro správný výpočet Bonusu a Odběratel je povinen toto Shrnutí poskytnout do 5 dnů, v opačném případě nárok na Bonus propadá. Pokud Dodavatel se Shrnutím souhlasí, vystaví opravný daňový dokument nejpozději do 20 dnů ode dne přijetí Shrnutí. Tento opravný daňový dokument bude splatný během 30 dnů ode dne jeho vystavení. Datum uskutečnění zdanitelného plnění bude poslední kalendářní den Referenčního období. 5. Dodavatel bude oprávněn odmítnout provedení úhrady Bonusu v případě, že je Odběratel v prodlení s úhradou kupní ceny nebo její části za jakoukoliv objednávku Výrobku za předpokladu, že takové prodlení trvá déle než 30 dnů. 6. Strany dále potvrzují a prohlašují, že Bonus uvedený v této Smlouvě se vztahuje pouze na Výrobky zde uvedené a zakoupené Odběratelem v průběhu Referenčního období. Nákup Výrobků mimo Referenční období nebo nákup jiných výrobků zde neuvedených nebude pro účely výpočtu Bonusu (nebo pro účely posouzení nároku na získání Bonusu) použit.
---	---

Bonus (or for the purposes of assessing entitlement to the Bonus). 7. The Parties declare that the purpose of this Contract is not to advertise any of the Contractor's products (incl. the Products), nor to provide a gift or sponsorship contribution to the Customer, nor to provide a discount on the price of the Products purchased by the Customer, but to provide a volume bonus dependent on the quantity of the Products purchased by the Customer during the Reference Period.	7. Strany prohlašují, že účelem této Smlouvy není propagovat jakýkoliv z výrobků Dodavatele (včetně Výrobků), poskytnout dar nebo sponzorský příspěvek Odběrateli a poskytovat slevu z ceny Výrobků zakoupených Odběratelem, ale poskytnout množstevní bonus v závislosti na množství Výrobků zakoupených Odběratelem v průběhu Referenčního období.
III. Declarations of the Parties 1. The Customer hereby expressly represents and warrants the following: a) it has all licenses and permits that are necessary or required by law for the purpose of providing health care, and such licenses and permits are wholly in force and effect; b) the execution of this Contract is not inconsistent with the terms and conditions set forth in any contract entered into with a third party, its performance will not result in a violation of any third party's rights, ethical standards, or applicable law, generally binding or internal regulations, including ordinances, orders (including ministerial orders) or regulations of superior authorities, or other rules and guidelines that the Customer is required to follow; c) to the Customer's knowledge, there is no claim, action, proceeding or investigation by any governmental authority, which would adversely affect its ability to perform its obligations under this Contract or which would render this Contract void or unenforceable, nor there is a threat of any such claim, action, proceeding or investigation; d) the performance of this Contract and the provision of the Bonus is not a means of persuading or inducing the use of any of the Contractor's products (including the Products) or of influencing in any way the results of clinical trials of any of the Contractor's products	III. Prohlášení Stran 1. Odběratel tímto výslovně prohlašuje a ručí, že: a) je držitelem veškerých povolení a oprávnění, která jsou nezbytná nebo vyžadovaná zákonem k poskytování zdravotní péče, a tato povolení a oprávnění jsou v plné míře platná a účinná; b. uzavření této Smlouvy není v rozporu s podmínkami uvedenými v jakékoliv smlouvě uzavřené se třetí stranou, její plnění nebude mít za následek porušení jakýchkoliv práv třetích stran, etických norem nebo příslušných zákonů, obecně závazných nebo vnitřních předpisů, včetně nařízení, vyhlášek (včetně vyhlášek ministerstva) nebo nařízení nadřízených úřadů, nebo jiných pravidel a pokynů, kterými je Odběratel povinen se řídit; c. podle informací dostupných Odběrateli neexistuje žádný nárok, žaloba, řízení nebo šetření jakýmkoliv státním orgánem, které by mohlo negativně ovlivnit jeho schopnost plnit jeho závazky vyplývající z této Smlouvy, nebo které by způsobily neplatnost nebo nevymahatelnost této Smlouvy, a nehrozí žádné nebezpečí jakéhokoliv takového nároku, žaloby, řízení nebo šetření; d. plnění této Smlouvy a poskytnutí Bonusu není žádným prostředkem k přesvědčování nebo přemlouvání k používání jakéhokoliv z výrobků Dodavatele (včetně Výrobků) nebo jakýmkoliv ovlivňováním výsledků klinických hodnocení jakéhokoliv z

(including the Products) or of influencing directly or indirectly the making of any decisions concerning the Contractor. 2. The Parties expressly declare that neither the purpose nor the effect of this Contract is to provide a discount or other benefit that would also be a direct or indirect economic benefit to a person who is a member of the governing or other decision-making body of the Customer or who is in an employment or other similar relationship with the Customer, in particular to physicians, pharmacists, paramedical personnel, as well as their administrative personnel and any other persons.	výrobků Dodavatele (včetně Výrobků) nebo přímému nebo nepřímému ovlivňování přijímání jakýchkoliv rozhodnutí týkajících se Dodavatele. 2. Strany tímto výslovně prohlašují, že účelem ani dopadem této Smlouvy není poskytnutí slevy nebo jiného benefitu, který by byl také přímým nebo nepřímým hospodářským benefitem pro osobu, která je členem státního orgánu nebo jiného orgánu Odběratele s rozhodovací pravomocí, nebo která je v zaměstnaneckém nebo obdobném poměru se Odběratelem, zejména lékaře, lékárníky, záchranáře, ale i administrativní zaměstnance a jakékoliv jiné osoby.
IV. Final provisions 1. This Contract is concluded till 30.9.2026. Either Party may terminate this Contract by written notice without stating any reason. The notice period shall be one month and it shall commence on the first day of the calendar month following the month in which the notice is delivered to the other Party. 2. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, in connection with the application of Act No. 340/2015 Coll., on the register of contracts, as amended (hereinafter the “Register of Contracts Act”), the Parties agree on the following procedure: - specification of the Products and the method of calculation of the Bonus, i.e. the list of Products and Bonus scheme set out in Annex 1 and Annex 2 to this Contract, is considered a trade secret and a model and calculation, which is exempt from the disclosure obligation under the Register of Contracts Act; - the Parties agree that, in accordance with Section 5(2) of the Register of Contracts Act, the Customer is responsible for the publication of the Contract and it shall send the electronic image of this Contract and the metadata required by the Register of Contracts Act to the Administrator of the Register of Contracts only after it has	IV. Závěrečná ustanovení 1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu do 30.9. 2026. Tuto Smlouvu může vypovědět kterákoliv ze Stran písemnou výpovědí bez uvedení důvodu. Výpovědní lhůta činí jeden měsíc a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď doručena druhé Straně. 2. Bez ohledu na ustanovení předchozího odstavce se Strany ve spojení s působením zákona č. 340/2015 Sb. o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Zákon o registru smluv“) dohodly na následujícím postupu: - specifikace Výrobků a způsob výpočtu Bonusu, tedy seznam Výrobků a schéma Bonusu uvedené v Příloze 1 a Příloze 2 k této Smlouvě, jsou považovány za obchodní tajemství, a model a výpočet jsou vyloučeny z povinnosti zveřejnění informací v souladu se Zákonem o registru smluv; - Strany se dohodly, že v souladu s § 5, odst. 2 Zákona o registru smluv je Odběratel odpovědný za zveřejnění Smlouvy a odešle elektronický obraz této Smlouvy a metadata vyžadovaná Zákonem o registru smluv Správci registru smluv teprve až poté, co vymaže z elektronického obrazu této Smlouvy údaje uvedené v tomto článku a po označení příslušných metadat jako metadata vyloučená z povinnosti zveřejnění informací v souladu s § 5,

rendered the electronic image of this Contract devoid of the data referred to in this Article and marked the relevant metadata as metadata excluded from disclosure in accordance with Section 5(5) and (6) of the Register of Contracts Act. Before the Customer sends the redacted electronic image of this Contract and the metadata to the Administrator of the Register of Contracts, it shall send the same to the Contractor and obtain its consent with publication. The Parties shall cooperate so that the redacted electronic image of the Contract and the metadata are published in the Register of Contracts in the time limit specified in the Register of Contracts Act. 3. The Parties undertake to resolve any disputes arising in connection with this Contract amicably by agreement. Should such an agreement not be possible, disputes shall be resolved in accordance with the applicable law. 4. The Parties undertake not to disclose the data resulting from the Subject-Matter of this Contract to any third party, except to inspection bodies, the processors of the Parties' accounting and auditors. 5. This Contract may be amended or supplemented only by express written agreement signed by authorised representatives of both Parties, and such amendment or supplement shall have the form of a numbered addendum. The Parties agree that Annex 2 to the Contract can be amended from time to time by way of email correspondence between the Parties. For this purpose, the Contractor's email address shall be: [REDACTED] and the Customer's email address shall be: [REDACTED] In such case, the Customer shall publish the updated Annex 2 in the Register of Contracts in line with Article IV, par. 2 of this Contract. The date of the amended version of Annex 2 shall be the date on which the Customer confirms via email to the Contractor that it agrees with the amended version of Annex 2. 6. The Parties declare that they have read this Contract before executing it, that it has been negotiated according to their true and free will,	odst. 5 a 6 Zákona o registru smluv. Než Odběratel odešle upravený elektronický obraz Smlouvy a metadata Správci registru smluv, zašle je Dodavateli a vyžádá si jeho souhlas s jejich zveřejněním. Strany budou spolupracovat tak, aby byly upravený elektronický obraz Smlouvy a metadata zveřejněny v Registru smluv v časové lhůtě určené Zákonem o registru smluv. 3. Strany se dohodly řešit veškeré spory vyplývající ve spojení s touto Smlouvou smírně dohodou. Pokud by taková dohoda nebyla možná, budou spory řešeny v souladu s příslušným zákonem. 4. Strany se zavazují neposkytovat údaje vyplývající z předmětu této Smlouvy jakékoliv třetí straně s výjimkou kontrolních orgánů, zpracovatelům účetnictví a auditorům Stran. 5. Tato Smlouva může být upravena nebo doplněna pouze výslovnou písemnou dohodou podepsanou oprávněnými zástupci obou Stran a tato úprava nebo doplnění budou mít podobu číslovaného dodatku. Strany se dohodly, že Příloha 2 ke Smlouvě může být průběžně upravována formou e-mailové korespondence mezi Stranami. Pro tyto účely bude e-mailovou adresou Dodavatele: [REDACTED] mailovou adresou Odběratele bude: [REDACTED] V takovém případě je Odběratel povinen zveřejnit aktualizovanou Přílohu 2 v Registru smluv v souladu s článkem IV, odst. 2 této Smlouvy. Datum upravené verze Přílohy 2 bude datem, kdy Odběratel potvrdí prostřednictvím e-mailu Dodavateli, že souhlasí s upravenou verzí Přílohy 2. 6. Strany prohlašují, že si tuto Smlouvu před jejím uzavřením přečetly, že byla sjednána
---	--

definitely, seriously and understandably. The Parties confirm the authenticity of the Contract by attaching their signatures.	v souladu s jejich skutečnou a svobodnou vůlí, určitě, vážně a srozumitelně. Strany potvrzují autentičnost Smlouvy svým podpisem.
7. The provisions of the Civil Code shall apply with the necessary modifications to the rights and obligations not specified in this Contract.	7. Ustanovení občanského zákoníku se použijí s nezbytnými změnami na práva a povinnosti neuvedené v této Smlouvě.
8. This Contract has been drawn up in two originals, of which each Party shall receive one.	8. Tato Smlouva byla vyhotovena ve dvou originálech, každá ze Stran obdrží po jednom.
9. This Contract shall enter into force upon its execution by both Parties and it shall become effective upon its publication in the Register of Contracts.	9. Tato Smlouva vstupuje v platnost po jejím podpisu oběma Stranami a v účinnost po jejím zveřejnění v Registru smluv.
10. This Contract has been executed in Czech and English language versions. In case of discrepancies between the versions, the Czech version shall prevail.	10. Tato smlouva byla uzavřena v českém a anglickém jazykovém znění. V případě rozporů mezi oběma jazykovými verzemi má přednost české znění.
11. The following Annexes form an integral part of this Contract:	11. Následující Přílohy tvoří nedílnou součást Smlouvy:
Annex 1 – List of the Products	Příloha 1 – Seznam Výrobků
Annex 2 – Volume Bonus	Příloha 2 – Množstevní bonus



Annex 2/ Příloha 2

